

CONDIZIONI GENERALI

ART. 1 – FONTI LEGISLATIVE:

Il presente contratto è disciplinato, in quanto applicabili, dalle leggi vigenti in materia di Turismo, dal Codice del Consumo di cui al D.Lgs. n° 206/’05 nonché dalle disposizioni del Codice Civile.

ART. 2 - DEFINIZIONI

Ai fini del presente contratto si intende per:

- Azienda: SaraLanguageTravel S.r.l. (nome commerciale con insegna New English Travel), con sede legale in Torino, Via Camogli n° 10 (P.IVA 12232330014);
- organizzatore di viaggio: il soggetto che realizza il pacchetto turistico e si obbliga in nome proprio e verso corrispettivo a procurare a terzi pacchetti turistici;
- venditore: il soggetto che vende, o si obbliga a procurare pacchetti turistici realizzati verso un corrispettivo;
- consumatore di pacchetti turistici: l'acquirente, il cessionario di un pacchetto turistico o qualunque persona anche da nominare, purché soddisfi tutte le condizioni richieste per la fruizione del servizio, per conto della quale il contraente principale si impegna ad acquistare senza remunerazione un pacchetto turistico;
- pacchetto turistico: i viaggi, le vacanze ed i circuiti “tutto compreso”, risultanti dalla prefissata combinazione di almeno due degli elementi di seguito indicati, venduti od offerti in vendita ad un prezzo forfetario, e di durata superiore alle 24 ore ovvero estendentisi per un periodo di tempo comprendente almeno una notte: a) trasporto; b) alloggio; c) servizi turistici non accessori al trasporto o all'alloggio che costituiscano parte significativa del pacchetto turistico;
- volo aereo: la tratta singola oppure andata e ritorno, che non è da intendersi necessariamente come volo diretto ma può essere anche effettuata con scali.

Il consumatore ha diritto di ricevere copia del contratto di vendita di pacchetto turistico, che è anche documento per accedere eventualmente al Fondo di Garanzia di cui alle presenti Condizioni Generali di Contratto

ART. 3 - INFORMAZIONI OBBLIGATORIE

L'organizzatore ha l'obbligo di fornire la scheda tecnica/preventivo di spesa. Informazioni obbligatorie:

- SaraLanguageTravel S.r.l. è autorizzata all'esercizio delle attività turistiche con licenza rilasciata dal Comune di Torino, prot. N. 6899
- SaraLanguageTravel S.r.l. ha stipulato Assicurazione per Responsabilità Civile Professionale n° 4321533 con la compagnia EUROPE ASSISTANCE.
- il periodo di validità della proposta è indicato nella scheda tecnica/preventivo di spesa;
- l'offerta si intende valida come segue: fino al 31/12/2020 per le partenze individuali e fino alla data riportata sull'offerta ad hoc per i gruppi e comunque entro e non oltre il 31/12/2020;
- è ammessa la variazione del prezzo indicato nella scheda tecnica/preventivo in seguito a variazioni costo del trasporto, del carburante, dei diritti e delle tasse, variazione del tasso di cambio tra il momento della prenotazione del soggiorno e il versamento del saldo.

L'organizzatore inoltre informerà i passeggeri circa l'identità del/i vettore/i effettivo/i nei tempi e con le modalità previste dall'art. 11 del Reg. CE n° 2111/’05.

ART. 4 – CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

La proposta contrattuale è formulata dal Contraente all'atto della sottoscrizione della Domanda di Iscrizione, nella quale egli precisa il programma al quale intende partecipare nonché i servizi accessori richiesti. La SaraLanguageTravel riserva per sé l'accettazione della Domanda di Iscrizione, che costituisce, unitamente alle presenti Condizioni Generali ed alle informazioni di cui al Prospetto di Riferimento (quest'ultimo non costituente proposta contrattuale), il contratto che regola i rapporti tra le parti. L'effettuazione del corso per gruppi è comunque subordinata al raggiungimento della soglia minima di quindici partecipanti (salvo diversa indicazione scritta del tour operator).

ART. 5 – DIRITTO ALLE PRESTAZIONI

Le prestazioni indicate nel Prospetto di Riferimento alla voce “la quota comprende”, nonché quelle relative alle componenti aggiuntive ed ai servizi accessori richiesti dal Contraente all'atto della Domanda di Iscrizione, sono le sole a cui lo stesso ha diritto. Nel caso in cui non fosse possibile prestare uno dei servizi accessori richiesti il Contraente, fatta eccezione per il caso in cui l'impossibilità sia derivata da cause di forza maggiore, avrà diritto al solo rimborso del relativo supplemento, qualora sia stato corrisposto.

ART. 6 – PAGAMENTI

Al momento della sottoscrizione della propria Domanda di Iscrizione il Contraente, quale garanzia della serietà della stessa, versa alla Sara Language Travel € 600,00 (vedi Prospetto alla voce “Iscrizione”). Tale somma, a seguito dell'accettazione della Domanda di Iscrizione da parte della SaraLanguageTravel Srl, costituirà acconto del pagamento delle quote e del prezzo dei servizi. Il pagamento dell'acconto e del successivo saldo potrà avvenire in base alle seguenti modalità:

1. Versamento in denaro contante (per importi inferiori ad € 1.000/00).
2. Bonifico Bancario a UNICREDIT BANCA, filiale di Corso Agnelli, 120 Torino, IBAN: IT84P0200801116000105835735, intestato a SaraLanguageTravel SRL (nella causale indicare nome e cognome del partecipante).
3. Assegno bancario o circolare non trasferibili (restando inteso che lo smarrimento o furto degli assegni trasmessi per posta ricadrà sul Contraente). Il Contraente, circa 45 giorni prima della partenza, riceverà tramite posta elettronica l'estratto conto relativo all'importo totale dovuto; tale importo andrà pagato almeno 30 giorni prima della partenza in una delle modalità summenzionate. Nel caso in cui l'iscrizione avvenisse entro un termine inferiore a 30 giorni, il pagamento del saldo dovrà avvenire immediatamente, in un'unica soluzione.

In caso di ritardo nel pagamento non imputabile a Sara Language Travel, verrà addebitato un interesse del 1,5% mensile, oppure il tasso massimo consentito dalla L. n° 108/96, ove quest'ultimo risultasse inferiore. Il mancato pagamento del prezzo nei tempi e modi previsti comporterà la risoluzione di diritto del contratto per fatto e colpa esclusivi del Contraente. In tal caso SaraLanguageTravel avrà diritto a trattenere tutte le somme ricevute a titolo penale, nonché ad ottenere giudizialmente, anche in via monitoria, il pagamento del saldo e degli interessi di mora nella misura summenzionata, nonché degli eventuali ulteriori danni.

ART. 7 – VARIAZIONE DEI PREZZI

La SaraLanguageTravel determina annualmente i prezzi dei servizi richiesti dal Contraente, rendendoli noti per mezzo delle brochures e del sito internet contenenti le Domande di Iscrizione. Tali prezzi sono determinati tenendo conto del costo dei seguenti fattori: trasporto, diritti e tasse aeroportuali in genere, carburante, imposizione fiscale e tassi di cambio (alla data di stampa del Prospetto, indicata nello stesso). Fatta eccezione per i 20 giorni che precedono la partenza tali prezzi, a discrezione della SaraLanguageTravel, potranno subire modificazioni in aumento proporzionali alle variazioni dei fattori summenzionati anche dopo la conclusione del contratto; il Contraente sarà comunque tenuto a corrispondere i nuovi importi: a tal proposito la Sara Language Travel, invierà al Partecipante un'apposita comunicazione scritta almeno 20 giorni prima della partenza. La revisione dei prezzi non potrà comunque superare il 10% del prezzo originario.

ART. 8 – MODIFICHE RILEVANTI ALLE CONDIZIONI

Nel caso in cui prima della partenza sorga la necessità di modificare in modo rilevante uno o più elementi contrattuali SaraLanguageTravel dovrà avvisare immediatamente il Contraente per iscritto, indicando il tipo di modifica e la conseguente variazione di prezzo. Il Contraente, entro 2 giorni lavorativi dalla data in cui ha ricevuto l'avviso di cui sopra, dovrà comunicare a SaraLanguageTravel la propria intenzione di recesso o di accettazione della proposta. In caso di recesso SaraLanguageTravel rimborserà entro 15 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa comunicazione, gli importi già ricevuti. La mancata disponibilità di determinati servizi accessori richiesti dal Contraente ("partenza da città diversa da Torino, Milano", "unico ospite italiano", "abitare con", "camera singola", "diete speciali") non costituirà modificazione di un elemento rilevante del contratto. Le modificazioni delle date di partenza e soggiorno per esigenze di traffico aereo o delle strutture ricettive, qualora non superiori a 3 giorni rispetto alla data stabilita nel contratto, non costituiranno modificazione di un elemento rilevante del medesimo (è quindi consigliato ai Partecipanti di non assumere impegni improrogabili nei giorni immediatamente precedenti le date della partenza, nonché in quelli successivi le date del ritorno). Qualora una parte essenziale dei servizi contrattualmente previsti non potesse essere effettuata dopo la partenza, la SaraLanguageTravel sarà tenuta a fornire, senza alcun onere aggiuntivo per il Contraente, soluzioni equivalenti (o, qualora non fosse possibile, superiori) per la prosecuzione del programma; in difetto, SaraLanguageTravel sarà tenuta a rimborsare la differenza di prezzo tra i servizi acquistati e quelli effettivamente forniti. Il Contraente/Partecipante potrà rifiutare la soluzione proposta soltanto in caso di giustificati motivi: in tal caso SaraLanguageTravel sarà tenuta a restituire al medesimo la differenza tra il costo delle prestazioni previste e quelle effettuate fino al momento del rientro anticipato, nonché ad occuparsi del trasporto per il ritorno: in nessun caso la modalità di rientro potrà essere determinata e prenotata direttamente dal Contraente/Partecipante o da un suo familiare.

ART. 9 – ANNULLAMENTO

Fermo restando le previsioni relative al numero minimo di partecipanti di cui all'articolo 4, SaraLanguageTravel potrà modificare o annullare il programma fino a che lo stesso non sia iniziato, restando inteso che, in caso di annullamento, la SaraLanguageTravel restituirà ogni somma incassata senza alcun interesse o penalità di sorta. SaraLanguageTravel potrà comunque annullare il programma per cause di forza maggiore: in tal caso, la società medesima, restituirà tutti gli importi incassati, tuttavia detraendo l'8% sui primi € 100, ed il 5% su quanto percepito in eccesso a tale somma.

ART. 10 – RECESSO

Il Contraente, entro 14 giorni a partire dalla data indicata sulla lettera di accettazione e comunque prima dell'inizio del programma, potrà sempre recedere dal contratto a mezzo lettera raccomandata a./r o telegramma (da inviare a SaraLanguageTravel) allegando la motivazione e la documentazione relativa al recesso. Tale recesso avrà effetto nel momento in cui i medesimi perverranno alla SaraLanguageTravel, Via Camogli, 10 - Torino. In caso di esercizio della facoltà di recesso, le spese di apertura pratica (€ 95,00), quelle relative al volo di a./r nonché quelle relative alla stipula dell'Assicurazione (€ 20,00), oltre alla quota assicurazione annullamento viaggio nella percentuale del 4,5% sulla quota da catalogo, saranno comunque a carico del Contraente. Il prezzo pagato per i servizi, andrà restituito al Partecipante al netto della detrazione di quanto segue: viaggi e soggiorni negli stati dell'Unione Europea e fuori dall'Unione Europea: 10% del prezzo totale dei servizi fino a 30 giorni prima della partenza; 25% del prezzo totale dei servizi fino a 21 giorni prima della partenza; 50% del prezzo totale dei servizi fino a 11 giorni prima della partenza; 75% del prezzo totale dei servizi fino a 3 giorni prima della partenza; 100% dopo tali termini.

ART. 11 – RIPENSAMENTO

Nel caso in cui il Contraente abbia formulato la proposta di contratto sottoscrivendo la relativa Domanda di Iscrizione per corrispondenza o comunque fuori dai locali commerciali della SaraLanguageTravel, oppure in base ad un catalogo consultato senza la presenza di persone che agiscano in rappresentanza della società medesima, ovvero durante la visita di un agente o procacciatore presso il proprio domicilio o di un altro Contraente, ovvero sul posto di lavoro o nei locali nei quali il Contraente si trovi, anche temporaneamente per motivi di studi, lavoro o cure, il Contraente medesimo ha diritto di recedere dal contratto, inviando, entro 7 giorni dalla data della proposta contrattuale una lettera raccomandata a./r (oppure telegramma o *telex* confermati con lettera raccomandata a./r. entro 48 ore alla SaraLanguageTravel Via Camogli, 10 - 10134

Torino. SaraLanguageTravel rimborserà le somme ricevute entro 30 giorni dal ricevimento della predetta comunicazione, fatta eccezione per quelle relative alle prestazioni già eseguite.

ART. 12 – CESSIONE

In caso di impossibile godimento del corso da parte del Partecipante, il contratto potrà essere ceduto ad un terzo, ma esclusivamente nel caso in cui questi sia in possesso di tutti i requisiti richiesti e che soddisfi tutte le condizioni occorrenti per il godimento dei servizi oggetto del corso anche per quel che concerne i requisiti relativi a passaporti, visti e certificati sanitari. In tal caso il Contraente dovrà comunicare l'intervenuta cessione alla SaraLanguageTravel tramite raccomandata a./r. che dovrà giungere alla società medesima non più tardi di 7 giorni lavorativi prima della partenza, indicando le generalità del terzo cessionario. Il Contraente ed il Terzo saranno obbligati in via solidale al pagamento del prezzo e delle spese ulteriori conseguenti alla cessione, convenzionalmente determinate nell'importo pari a € 200,00 oltre al costo del cambio nome sul biglietto aereo, fatto comunque salvo l'eventuale maggior dovuto.

ART. 13 - SOSTITUZIONI

Fuori dai casi di cui all'art. 12, date le caratteristiche dei servizi offerti (livello di conoscenza della lingua straniera, sesso, preferenze di alloggio ecc.) non è prevista la possibilità di sostituzione del viaggiatore salvo che venga accettata dall'organizzatore e dall'ente estero; il sostituto rimborserà all'organizzatore tutte le spese aggiuntive sostenute per procedere alla sostituzione, nella misura che gli verrà quantificata prima della cessione. Il cedente ed il cessionario sono solidalmente responsabili per il pagamento del saldo del prezzo.

ART. 14 – RESPONSABILITÀ

SaraLanguageTravel sarà responsabile della puntuale esecuzione delle obbligazioni scolastiche, educative, turistiche e di alloggio indicate nel Prospetto di Riferimento entro i limiti di legge. Resta inteso che SaraLanguageTravel non sarà comunque responsabile dei danni subiti dal Partecipante che derivino dalla sua condotta, da fatto del terzo, ovvero da caso fortuito o forza maggiore.

Il risarcimento dei danni non può essere in ogni caso superiore ai limiti indicati dagli artt. 94 e 95 del Codice del Consumo.

ART. 15 – RECLAMI

In caso di imperfetta esecuzione del contratto le doglianze dovranno essere effettuate senza ritardo ai responsabili della SaraLanguageTravel srl a mezzo lettera raccomandata a./r. nella località di studio, in maniera tale da consentire a questi ultimi la possibilità di trovare un tempestivo rimedio. La doglianza potrà anche essere effettuata mediante invio di lettera raccomandata a./r. alla SaraLanguageTravel srl entro e non oltre 10 giorni lavorativi dalla data di rientro.

ART. 16 – REGOLE DI COMPORTAMENTO

Prima della partenza viene consegnato ad ogni Partecipante un Prospetto contenente le regole comportamentali che dovranno essere osservate durante il soggiorno all'estero. In caso di mancata osservanza di tali regole, la SaraLanguageTravel a seguito di dichiarazione dei loro responsabili locali potrà discrezionalmente risolvere con effetto immediato il contratto per fatto e colpa esclusivi imputabili al Partecipante (o comunque al Contraente); oltre a ciò, SaraLanguageTravel potrà discrezionalmente allontanare il Partecipante responsabile dell'inosservanza a spese dello stesso (o comunque del Contraente), altresì facendo salvo il proprio diritto al risarcimento di tutti i danni arrecati durante il soggiorno all'estero. Inoltre, i genitori o il rappresentante legale dei minori devono provvedere a rilasciare all'atto dell'iscrizione l'indirizzo presso la quale siano sempre reperibili ai fini di essere interpellati qualora si rendesse necessaria una loro decisione. In casi di inosservanza o irreperibilità le decisioni prese dagli enti organizzatori saranno considerate valide, riconoscendosi anche i relativi esborsi eventualmente effettuati in forza di tali decisioni.

ART. 17 – POLIZIE ASSICURATIVE E FONDO DI GARANZIA

SaraLanguageTravel è coperta da assicurazione per la Responsabilità Civile verso il Consumatore per il risarcimento dei danni. Inoltre è stato istituito un Fondo Nazionale di Garanzia avente lo scopo di consentire, in caso di insolvenza o fallimento del venditore o dell'organizzatore, il rimborso del prezzo versato ed il rimpatrio del Partecipante nel caso di viaggi all'estero. Il Fondo deve altresì fornire un'immediata disponibilità economica in caso di rientro forzato di turisti da Paesi extracomunitari in occasione di emergenze imputabili o meno al comportamento dell'organizzatore. Le modalità di intervento del Fondo sono stabilite col decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n° 349/'99.

ART. 18 – DOCUMENTI PER L'ESPATRIO

I Partecipanti devono possedere il documento valido per l'espatrio ed in corso di validità per tutta la durata del soggiorno all'estero. Per l'ingresso dei Partecipanti in Gran Bretagna, Irlanda e Malta, se maggiori di 14 anni è sufficiente la carta di identità valida per l'espatrio od il passaporto con applicata la marca da bollo annuale se richiesta. Per l'ingresso in USA, CANADA, AUSTRALIA E TUTTI I PAESI EXTRA UE per soggiorni di qualsiasi tipo sarà invece necessario il passaporto. I clienti sono tenuti ad informarsi ed aggiornarsi in merito ai cambiamenti sui documenti necessari per l'espatrio. Per i minori di anni 14, oltre al documento di identità valido per l'espatrio, è necessario il foglio di accompagnamento per minori. Si ricorda ai Partecipanti che dovessero richiedere il passaporto, di recarsi presso la questura del loro comune di residenza, e che i tempi per il rilascio del passaporto sono di circa 40 giorni. Per l'ingresso extra UE, è necessario che il passaporto sia valido almeno 6 mesi dopo il rientro del viaggio, oltre all'applicazione del bollo annuale; inoltre per USA, Canada, Australia e Sud Africa è necessario anche il visto (per tali pratiche consultare i nostri uffici, poiché l'espletamento di tali procedure è molto lungo, si richiede l'iscrizione in tali località con molto anticipo rispetto alla data di partenza). La SaraLanguageTravel non è responsabile per eventuali problemi derivanti da documento non conforme o non valido.

ART. 19 – FORO COMPETENTE

Per qualunque controversia dovesse insorgere tra le parti inerente il presente contratto sarà esclusivamente competente il Foro di Torino

ART. 20 – LIBERATORIA

Si autorizza la SaraLanguageTravel ad utilizzare immagini e scritti ad uso pubblicitario senza avere nulla a pretendere.

ART. 21 – OBBLIGHI DEI PARTECIPANTI

Prima della conclusione del contratto, SaraLanguageTravel fornisce ai partecipanti italiani per iscritto le informazioni di carattere generale - aggiornate alla data di stampa del Prospetto di Riferimento - relative agli obblighi sanitari e alla documentazione necessaria per l'espatrio. I partecipanti dovranno in ogni caso, prima della partenza, verificare l'aggiornamento presso le competenti Autorità adeguandovisi prima del viaggio. In assenza di tale verifica, nessuna responsabilità per la mancata partenza di uno o più turisti potrà essere imputata all'intermediario o all'organizzatore. I turisti dovranno altresì accertarsi di essere muniti dei certificati di vaccinazione, del passaporto individuale, del visto per viaggi in paesi extra UE e di ogni altro documento valido per tutti i Paesi toccati dall'itinerario, nonché dei visti di soggiorno, di transito e dei certificati sanitari che fossero eventualmente richiesti. I turisti dovranno inoltre attenersi all'osservanza delle regole di normale prudenza e diligenza ed a quelle specifiche in vigore nei Paesi destinazione del viaggio, a tutte le informazioni fornite loro dall'organizzatore, nonché ai regolamenti, alle disposizioni amministrative o legislative relative al pacchetto turistico. I turisti saranno chiamati a rispondere di tutti i danni che l'organizzatore e/o l'intermediario dovessero subire anche a causa del mancato rispetto degli obblighi sopra indicati, ivi incluse le spese necessarie al loro rimpatrio. Il turista è tenuto a fornire all'organizzatore tutti i documenti, le informazioni e gli elementi in suo possesso utili per l'esercizio del diritto di surroga di quest'ultimo nei confronti dei terzi responsabili del danno ed è responsabile verso l'organizzatore del pregiudizio arrecato al diritto di surrogazione. Il turista comunicherà altresì per iscritto all'organizzatore, all'atto della prenotazione, le particolari richieste personali che potranno formare oggetto di accordi specifici sulle modalità del viaggio, sempre che ne risulti possibile l'attuazione. Il turista è sempre tenuto ad informare l'Intermediario e l'organizzatore di eventuali sue esigenze o condizioni particolari (gravidanza, intolleranze alimentari, disabilità, ecc...) ed a specificare esplicitamente la richiesta di relativi servizi personalizzati.

ART. 22 - REGIME AMMINISTRATIVO L'organizzatore e l'Agenzia venditrice del pacchetto turistico, cui il viaggiatore si rivolge, devono essere abilitati all'esecuzione delle rispettive attività in base alla legislazione vigente. L'Organizzatore e il venditore rendono noti ai terzi, sul sito www.newenglishtravel.com nella sezione modulistica-assicurazioni, gli estremi della polizza assicurativa per la copertura dei rischi derivanti da responsabilità civile professionale, nonché gli estremi della garanzia contro i rischi di insolvenza o fallimento dell'organizzatore e del venditore, ciascuno per quanto di propria competenza, ai fini della restituzione delle somme versate o del rientro del viaggiatore presso la località di partenza.

Data ____/____/_____

Cognome e Nome (del partecipante) _____

Firma del partecipante _____

Cognome e Nome (del genitore) _____

Firma del genitore (se il partecipante è minorenne) _____